

## **Xcarta San Pablo Huantu Catzóknih Colosenses**

Umá carta huantu San Pablo catzóknih cristianos huanti xtalipahuán Cristo y tahuilánalh nac xacachiqún Colosas, na acxnitiyá tzokñit acxni ticatzóknih mactumlitúm xcarta huantu ticamacánih filipenses, porque na antiyá tzokñitanchá acxni xtanuma nac pulachin (4.18).

Nac umá tatzokni San Pablo calimakalhchuhuiníy colosenses xlacata pi ni catacanájlalh huantu talichuhuinán amakolh aksaninanín makalhtahuakenanín judíos huanti xtahuán pi amakolh huanti talipahuán Cristo, para xlicana xtalakmaxtuputún xlistacnicán na xlasquinca natitalilatamay xlihuak limapeksín huantu makán quilhtamacú xtalacaxuilinít judíos. Pero San Pablo lacatancs maluloka pi xman huá Cristo huanti mastay laktáxtut y huanti lipahuán ni xlasquinca naputzay túnuj tu nalipahuán o para aktum limapeksín huantu namakantaxtiy porque Cristo huanti huak makantaxtinít huantu aquinín nilay makantaxtiyáhu xlacata tlan nalaktaxtuyáhu.

Cristo kalhiy lanca xlacatzúcut porque huá camaktlahuanít xlihuak huantu anán nac caquilhtamacú, y huá xpalacata na kalhiy lanca litlihueke lata tlan nacalakmaxtuy y nacapuxcuniy xlihuak huanti talipahuán porque xlá camakatlanít xlihuak litlihueke huantu anán chuná xalac akapún xahua xalac caquilhtamacú.

San Pablo na lichuhuinán nac umá likalhtahuaka lácu xlihuak huanti talipahuán xlacán talitaxtuy pi aya tataninit Cristo y na lacxtum tatalacastacuánalh nac calinín caj xpalacata cumu tacanajlay pi chuná cumu la Dios kalhiy lanca litihueke y malacastacuánilh Cristo nac calinín pus na kalhiy litihueke nacamaxquiy amá sasti latámat huantu xlasquinca natakalhiy laqui tlan akstitum natalatamay nac xlatatín cumu la xlá lacasquín. Huá xpalacata xlacán niaj luu camininiy natacanajlay para pi xlicana tahuilánalh makapitzín huanti lanca xlatatzucutcán y takalhiy lanca litihueke nac caquilhtamacú (2.20). Huata San Pablo calimakalhchuhuniy cristianos huanti talipahuán Cristo pi akstitum catalilatámalh amá xasasti latámat huantu quincamaxquiyán (3.1-3), xahuachí lacatancs cahuaniy huantu luu camininiy natatlahuay laqui atzinú tlan nacamacuaniy y nacamakapaxuhuay Dios nac xlatamatcán (3.18, 4.6).

<sup>1</sup> Aquit Pablo huanti Dios quilacsacnit laqui nac litaxtuy xapóstol Jesucristo, xahua quintalacán Timoteo,

<sup>2</sup> ccatzoknimán eé carta xlihuak huixinín natalán huanti lipahuanátit Cristo y tapeksiniyátit Dios huanti huilátit nac xacachiquín Colosas. Clacasquín pi Quintlaticán Dios cacasiculanañtahuán y cacamaxquín xatlán latámat.

*Pablo kalhtahuakaniy Dios xpalacatacán huanti talipahuán*

<sup>3</sup> Xliankalhíná acxni ckalhtahuakaniyáhu Dios huanti xtlat Quimpuchinacán Jesucristo, cliḡaxcatcatziniyáhu caj mimpalacatacán.

<sup>4</sup> Huá cliḡaxcatcatziniyáhu porque quincaliḡakalhchuhuínancanítán laḡa lácu akstitum lipahuanátit Cristo Jesús y laḡa na çalakalhamanátit xlihuak huanti tatapeksiniy y talipahuán Dios cumu la huixinín.

<sup>5</sup> Umá tapaxquit huantu kalhiyátit tlan kalhiyátit porque akstitum kalhkalhipátit huantu caliḡkalhipacampítit nac akapún. Huixinín tlan lakchipítit umá huantu nacamaxquicanátit acxni tuncán tzucútit lipahuanátit amá xtalulóktat y lipaxúhu tachuhuín huantu mastay laktáxtut.

<sup>6</sup> Huá umá xasasti xtamacatzinín Dios huantu aya calimakalhchuhuínicanítátit xlicana pi lacaxtum talakapuntumima y aya tlahuama xtascújut nac xlicalanca antanícua çan, chuná cumu la tzuculh tasiyuy xtascújut acxni huixinín huacu lipahuántit umá xtachuhuín Dios y çanajlátit pi talulóktat umá xaakstitum tapaxquit huantu xlá mastay.

<sup>7</sup> Porque umá tlan talacapastacni huá pulh calimakalhchuhuínín quintalacán Epafras huanti luu cpaxquiyáhu laḡa lacxtum quincataliscujnitán xtachuhuín Dios, y cumu la huixinín catziyátit niḡpara tzinú xliḡlakua laḡa liḡcujnit Quimpuchinacán nac milakstipanacán.

<sup>8</sup> Pi huatiyá Epafras quincaliḡakalhchuhuínán lácu çamalacpuhuanimán Espíritu Santo laḡqui nacapaxquiyátit catihua cristianos.

<sup>9</sup> Huá xpalacata acxni aquinín ccatziḡhu lácu lapátit hasta la çalacchú neçxnicú ctimakxtek-

nimanáhu kalhtahuakaniyáhu Dios mimpalacatacán laquì lihuana nacamaçatziñiyán xtalacapaçtacni, nacamaçquiñiyán liskalala laquì huak naakataksátit huantu nacamaçatziñiyán Espíritu Santo,

<sup>10</sup> y tlan akstitum nalatapayátit chuná cumu la xliilatamaçcán huanti xlicana tatapeksiniy Quimpuchinacán, y huá ankalhiná nalaktzaksayátit huantu xlá lakatiy natlahuayátit, y quitaxtuy pi namastayátit mintahuacacán porque xmanhuá natlahuayátit huantu lacuán tascújut y atzinú lihuana nalakapasátit xtalacapaçtacni Dios.

<sup>11</sup> Aquinín na climaakatzankeyáhu pi cumu xlá kalhiy lanca xlitihueke cacamaçquiñ lica-mama laquì tlan napaxcatlipinátit y natayaniyátit masqui túcu nacalakchinán porque laktlihuekén huixinín nac mintacanajlatcán,

<sup>12</sup> y laquì lipaxúhu napaxcatcatziñiyátit Quintaticán Dios porque huá lakpalinít quilatamaçcán laquì tlan namaklhtinanáhu amá lipaxúhu latámat nac xtaxkáket huantu camalacnuninít nacamaçquiñ xlihuak huanti xlá calacsacnít.

<sup>13</sup> Xlicana pi Dios quincalakmaxtún nac xalacapucsua latámat huantu xapulh xlialamanáhu y antá quincahuilín nac xmacán xkahuasa huanti snun paxqui,

<sup>14</sup> huanti nilh caj quimpalacatacán nac cruz laquì tlan naquincalakmaxtucanán y naquincamaçzankenaniçoacán xlihuak quintalakalhincán.

*Acxni Cristo nilh caj quimpalacatacán quincamalacatzuhuín Dios*

15 Cumu Dios ñipara chatum tícu a ucxilha lácu xlá, huá Cristo minit masiyuy lácu luu xkásat. Xlá litaxtuy cumu la xapuxcu Xkahuasa Dios huanti tamapeksiy lata túcu anán porque xlá ankalhiná xlama masqui hasta acxni ninajtu xanán xtamalacatzuquín.

16 Lata túcu anán nac catiyatni xahua nac akapún xlá huak maktlahuanit, chuná huantu tasiyuy xahua huantu ni tasiyuy, nachuná huantu talamánalh catuhua maktakalhnánin espíritus huanti tamapeksinán y snún takalhiy litlihueke nac caunín; xlá huak maktlahuanit laqui natalakachixcuhuy y na huak huá camapeksiy.

17 Cristo xлата xlama hasta acxni ninajtu a xmalacatzuquiy Dios, y huantu lanchú anán huá chunacú lianantilhay caj xpalacata cumu chuná xlá lacasquinít.

18 Aquinín huanti aya lipahuanitáhu Cristo litaxtuyáhu cumu la chatumá cristiano y huá litaxtuy quiakxakacán porque xlá quincapuxcunimán y quincamaxquimán latámat. Y cumu xlá huanti ankalhiná quincapulanimán huá pulh lilacastacuánalh nac calínin laqui stalanca nalicatziyáhu pi huá xlicana kalhiy lanca xlacatzúcut.

19 Porque chuná lacásquilh Dios pi huak huantu kalhiy lanca xlacatzúcut chu lanca xlitlihueke, antá stalanca natasiyuy nac xlatámat Cristo.

20 Y na lacásquilh pi huá Cristo namalaksputuy huantu xlactlahuanit tatanacsni cxlakstipán Dios chu xlihuak huantu anán nac xlicalanca caquilh-tamacú y hasta masqui nac akapún. Xlicana pi caj xpalacata xkalhni Cristo huantu stajmákalh acxni

nīlh nac cruz huá chú lītáhuī tapaxuhuán laquī cristianos huantī masquī tatlahuanīt talakalhín tlan chú natamalacatzuhuiy Dios y niaj natape-cuaniy.

<sup>21</sup> Xapulh, huixinín caj xpalacata huantu lixcáj-nit talakalhín xtlahuayátit, nac mintalacapastac-nicán xquītaxtuyátit pī xtlamakasiťziyátit Dios y na xlitaxtuyátit pī nī xtapeksiniyátit y xala mákat xuanitátit.

<sup>22</sup> Pero lanchú Dios aya lipaxúhu camalacatzu-huinitán caj xpalacata cumu huá Cristo lhuhua huantu pátilh nac xmacni acxni nīlh quimpalaca-tacán nac cruz. Huá chuná lītálhualh laquī tlan nalaktalacatzuhuiyáhu Dios cumu lámpara nītu quintalakahincán.

<sup>23</sup> Pero laquī chuná naquītaxtuy talacasquín pī chunatiyá akstītum nalipahuanátit y necxni tilitamakxtekátit para túcu nacamalactlahuiyán laťa canajlayátit huantu camalacnunicanítátit acxni lipahuántit amá lipaxúhu tachuhuín huantu mastay laktáxtut acxni calimakalhchuhuīnicántit. Huatiyá umá tachuhuín huantu liakchuhuīna-mácalh laťa xlicalanca, y aquit Pablo na huá cliakchuhuīnantlahuán.

*Pablo lipaxúhu caliscuja cristianos huantī talipahuán Jesús*

<sup>24</sup> Luu cana clipaxuhuay pī lhuhua huantu cli-patīma caj mimpalacatacán huantī lipahuanátit Cristo, porque aquit ccatziy pī chuná climakatzima nac quimacni amá xtapatín Cristo huantu pátilh caj xpalacatacán huantī lanchú talipahuán y talitaxtuy cumu la xmacni.

25 Dios quililacsacnit pi naclitaxtuy xtasacua laqui tlan naccaliscuján huixinín huanti lipahuanátit Cristo y tancs naccalimakalhchuhuiñiyán xtachuhuín.

26 Umá xtalacapastacni lácu naquincalakmaxtuyán hasta xamakán quilhtamacú aya tzek xlac-lhcahuilínit lácu natlahuay masqui ninajti xcamacatzinima cristianos lácu luu nakantaxtuy, pero lanchú quilhtamacú lacasquín pi lihuana nacatziyátit xlihuak huixinín huanti lipahuanátit y macamaxquítit milatamatcán.

27 Pero masqui xapulh tzek xuilínit amá lipaxúhu xtalacapastacni lácu xlac-lhcanit nacalakmaxtuyán huixinín huanti ni judíos, lanchú camalakapasniputunán laqui tlan naakataksátit xlilanca licácnit huantu camalacnuniyán. Porque xlicana licácnit tamá pi caj xpalacata cumu lanchú tatalacastucnitátit Cristo huixinín tlan lipaxúhu ucxilhlacachipinátit amá lipaxúhu latámat huantu nacamaxquiyachán nac xpaxtún.

28 Huá xpalacata aquinín tancs cliakchuhui-namanáhu xtachuhuín Cristo y aquinín ccamalacaputuncuhuiñimanáhu ccamasiyuniyáhu cristianos lácu lacasquín Cristo natalipahuán y akstítum natalatamay, laqui tlan naccalichanán nac xlatatín Dios y naccamacamastayán cumu lámpara nitu mintalakalhincán.

29 Y laqui tlan nacmakantaxtuy quintascújut luu fuerza clitlahuaniy xlihuak quilitlihueke cscujma chuná cumu la quimaxquiy xlitlihueke Cristo.

## 2

1 Aquit clacasquín nacatziyátit lácu ccaliakatzankanítán ccalikalhtahuakayán xlihuak huixinín xalac Colosas, nachuná xlihuak huanti talipahuán Cristo nac Laodicea, y hasta makapitzín huanti nia quintaucxilha y ni quintalakapasa.

2 Aquit luu akatiyuj clilay, xahuachí climaakatzankey Dios xlacata pi la huixinín cumu la xlihuak cristianos huanti talipahuán Jesús, chunatiyá cakalhítit tapaxuhuán nac minacujcán, na chunatiyá calapaxquítit, cakalhítit xatlán talacapistacni laqui lihuana naakataksátit xlihuak huantu xamakán quilhtamacú tzeq xuilinítanchá xtalacapistacni Dios, masqui xlá aya chunatiyá xlihlachahuilinit pi huá Cristo tlan namalakapasnín.

3 Porque nac xlatamat Cristo stalanca tasiyuy lanca xlicacnit, xliiskalala chu xtalacapistacni Dios porque huá macamaxquikonit.

4 Huá xpalacata chuná ccalihuanimán laqui niti nacaliakskahuimiyán acxni para tucuya tachuhún nacahuanicanátit.

5 Pus masqui lanchú ni antá ccatahuilachán xachatuminica, cacatzítit pi antá ccalamachán quintalacapistacni, xahuachí aquit luu cana cli-paxuhuay pi huixinín akstítum lapátit y chunatiyá tancs lipahuanátit Cristo.

*Dios quincamaxquinitán xasasti quilatamatcán*

6 Cumu huixinín matlantítit Jesucristo nacalakmaxtuyán y Mimpuchinacán nahuán,



pus nachuná chú necxnicú caakxtekmaántit huata akstitum calipahuántit.

<sup>7</sup> Lihuana calichipaxnántit mintacanjlatcán cumu la aktum quihui lihuana lichipaxnán xtankáxek, xlihuak minacujcán calipahuántit chuná cumu la calimakalhchuhuiniántit y ankalhiná capaxcatcatzinítit Dios huantu tlahuama nac milatamatcán.

<sup>8</sup> Luu cuentaj catlahuátit xlacata pi niti cacaliakskahuimín huantu ni kalhiy xtalulóktat tachuhuín maşqui lacuán y lakskalalán takaxmata, porque tamakolh huanti chuná talimakalhchuhuiniñamánalh ni antá taquilhpaimánalh nac xtalacapaştacni Cristo huata huá talichuhuínán huantu mintilhanitanchá xtasmanincán chu xtalacapaştacnicán cristianos huanti luu akchipanamputún uú nac caquilhtamacú.

<sup>9</sup> Porque huá lata kalhiy lanca xlitihueke cumu la Dios chu lata kalhiy xtalacapaştacni, stalanca tasiyuy nac xlatámat Cristo.

<sup>10</sup> Y Dios lama nac milatamatcán caj xpalcata cumu huá lipahuanátit Cristo y tatalacastucnitátit, porque huá capuxcuniy xlihuak lachá túcuya mapeksinanín o espíritu huantu talamánalh nac caquilhtamacú chu nac caunín.

<sup>11</sup> Y nachuna litúm caj xpalcata cumu lipahuanátit Cristo quitaxtuy pi aya circuncidarlanítit, pero nichuná cumu la circuncidartlahuacanítit nac xmacni çatum chixcú, huata chuná quitaxtuy porque huixinín aya calakmaxtucanítit lata lácu xliapátit mintalakalhincán, pus huá nac minacujcán circuncidarlanítit laqui tlan nalatapa-yátit cumu la lacasquín Cristo.

12 Hasta acxni huixinín taakmunútit quitaxtuy pi acxtum tatacnútit Cristo nac xtahuaxni, pero na quitaxtuy pi acxtum talacastacuanántit nac calínín porque canajlayátit pi amá lanca xlitlihueke Dios huantu limalacastacuánihl nac calínín na scujma nac milatamatcán.

13 Xapulh huixinín xlaktzankatayanítit y cumu la ninín xlapátit caj xpalacata huantu xkahlíyátit xalixcájnít mintalākahlincán y porque ni csircuncidarlanítit nac minacujcán. Pero lanchú Dios quincamaxquinitán xasasti quilatamatcán chuná cumu la máxquilh Cristo acxni malacastacuánihl nac calínín, y na caj xpalacata Cristo xlá quincamatzankenanikón xlihuak quintalākahlincán.

14 Lata tatzoktahuilanít nac xlimapeksín Dios pi huanti ni namakantaxtiy huantu antá huan napaínán caj xpalacata xtalākahlín, pero Dios tlan tláhualh pi huá naxokonuniy Cristo caj xpalacata quintalākahlincán huantu xtlahuanítáhu y quitaxtuy pi xlahuailaníhu, porque xlá tamástalh naxtokohuacacán nac cruz.

15 Caj xpalacata cumu Cristo nilh nac cruz caj quimpalacatacán Dios chuná calimakatlájalh xlihuak amakolh akskahuinanín huanti ni tasiyuy pero takahlíy litlihueke chu limapeksín nac caunín, y camamaxánihl nac xlatatincán cristianos laqui huak tlan nataucxilha.

*Caj xman huá calaktzaksáhu lácu nakahlíyáhu huantu anán nac akapún*

16 Luu cana ccalimakatzankeyán xlacata nití nacamakacanjlayán para nacahuanicanátit

huantu luu atzinú milimākantaxtítcán nac milatamātcán, chuná para túcu lihuayátit o likotnunátit, para túcuya paxcua chuná para lata acxnī talhtiliy papá o acxnī lihuancán para tícu nascuja.

<sup>17</sup> Xlihuak umá huantu chuná xtlahuacán, Dios chuná xlimapeksinanit laqui nalilacapastaccán huantu acalístán xtaamánalh tamaklhtinán xcamánán, pero cumu chú aya quilanítanchi Cristo xlihuak umá huantu quilítlahuatcán xuanit niaj tu limacuán.

<sup>18</sup> Nī catamastátit nacaakskahuimiyán tamakolh huanti tamasiyuy túnuj talacapastacni, huanti tahuán pī xafuerza nalakachixcuhuicán ángeles y luu lactalipahu calimakhcatzicán caj xpalacata xtalacapastacnicán huantu takalhiy, pero nī huá xtalulóktat Dios sino que caj xmanhuá xtalacapastacnicán talichuhuínán.

<sup>19</sup> Huanti chuná takalhiy xtalacapastacnicán quitaxtuy pī niaj talacasquín nacamapeksiy xpuxcucán, porque aquinín huanti lipahuanáhu Cristo litaxtuyáhu cumu la xmacni y xlá litaxtuy quiakxakacán huanti quincapuxculenán laqui acxtum tlan nalamamayáhu y nalamaktayayáhu nac quintacanajlatcán chuná cumu la lachcahuilīnit Dios naquincamaktayayán.

<sup>20</sup> Para xlicana pī huixinín aya acxtum tanīnitátit Cristo y antá lákspuṭli lata nalaktzaksayátit namakantaxtiyátit huantu nītu limacuán caj xta-manincán cristianos laqui chuná nalakmaxtuyátit milistacnicán, ¿túcu chinchú xpalacata chunatiyá timakantaxtiyátit huantu uú tlahuacán,

<sup>21</sup> cumu la huancán: “Nī caxamátit huantu

niṭlán, ni calihuayántit tamá tahuá, ni calixamátit mimacancán huantu lixcájnit”? Y acxni chuná calihuanicanátit huixinín huak canajlayátit.

<sup>22</sup> Xlihuak tamá xlimapeksincán caj xtalacapastacnicán lacchixcuhuín nilay lacuán cristianos naquincalimextuyán o natalakpaliy xalixcájnit quintalacapastacnicán, porque acxni túcu nalilaya o túcu nalitlahuaya antiyá quitayay porque acxnitiyá laksputa o laclay.

<sup>23</sup> Xlicana pi makapitzín xtalacapastacnicán lacchixcuhuín tasiyuy pi luu tlan lata namakantaxtiyáhu porque antá tahuán lácu namapaṭiniyáhu quimacnicán laqui nalilakachixcuhiyáhu Dios, pero antiyá quitayay porque xlá nilay malaksputuy amá huantu maxcajuali y quilistacnicán y huantu lakatiy quimacnicán.

### 3

<sup>1</sup> Huá xpalacata aquit ccalihuaniyán, cumu huixinín aya talacastacuananítátit Cristo nac calínín, pus caj xmanhuá calaktzaksátit lácu nakalhiyátit huantu anán nac akapún antanícu huilachá Cristo nac xpaxtún Quintlaticán Dios.

<sup>2</sup> Caj xmanhuá caucxilhlacachipítit huantu anán nac akapún y ni huantu uú anán nac caquilhtamacú.

<sup>3</sup> Porque cumu huixinín aya taninítátit Cristo quitaxtuy pi milatamaṭcán huantu xapulh xlilapátit aya laksputnit, y chú amá xasasti latámat huantu kalhiyátit huá likalhiyátit porque tatalacastucnit xlatámat Cristo, nachuná cumu la xlatámat Cristo tatalacastucnit xlatámat Dios.

<sup>4</sup> Huá xp̄alacata acxni Cristo huanti camaxquín xasasti milatámat namimparay xliṁaktiy huixinín na natapaxuhuayátit nac l̄lakátit taxkáket antanícu xlá huí.

*Pablo lacasquín p̄i colosenses huá catalilatám̄lh xasasti xlatamatcán*

<sup>5</sup> Aquit ccahuaniyán p̄i maktum calakmakántit xlihuak huantu n̄itlán xtlahuayátit: niaj para chaṭum tícu caxakátlih̄l̄h túnuj puscat para huí xpuscat o xtakolú, y n̄iti catláhualh huantu n̄i mininiy, na n̄i caj xman huá calacputzatakchokótit laṭa namakapaxuhuayátit mimacnicán, na n̄ipara cata catuhúa calakpuhualacapítit huantu lan nakalhiyátit nac caquilhtamacú, para chuná xtlahuátit qūitaxtuy p̄i huata huá luu xliṭaakatzankétit cumu la midioscán xlakachixcuhuítit.

<sup>6</sup> Dios luu snun xcajniy y n̄i caucxilhputún xlihuak huanti chuná talamánlh, y hasta caní nacamapatin̄iy huanti caj xman takalhaxmatmakán xliṁapeksín.

<sup>7</sup> Xlihuak umá huantu ccahuaninitán p̄i n̄itlán na huá xmaktlahuayátit xapulh acxni n̄ia xlipahuanátit Cristo.

<sup>8</sup> Pero lanchú huak calakmakántit tamá huantu n̄i camininiyán cumu la tasitzi, n̄itu calacpuhuanítit mintacristianoscán huantu n̄itlán tapuhán, n̄itu calatlahuanítit huantu n̄itlán, niaj calamakasítzítit, y n̄itu calalikalhkamanántit huantu laclixcájn̄it tachuhuín.

<sup>9</sup> N̄itu calaliakskahuipítit porque huixinín aya t̄itaxtuninitátit huantu xamakán xliṭlapátit mintapuhuancán xahua huantu lixcájn̄it xtlahuayátit,

<sup>10</sup> y lanchú aya calaktzaksátit huá lata akstitum nalatapayátit porque litaxtuyátit la xasasti cristianos, y chaliyán sastimpátit hasta lata lácu lihuana nalakapasátit Dios huanti quincamalacatzuquinítan.

<sup>11</sup> La calacchú quilhtamacú niaj luu xafuerza para huix griego, osuchí judío, chuná para circuncidarlanita cumu la tatlahuay judíos o nitu circuncidarlanita; para huix quintachiqui o para ni quintachiqui huata xala mákat huix, para calakuán lápat o para tamahuacanita laqui namascujucana cumu la tachín, tamá niaj tu limacuán, huata xman huá limacuán pi nalipahunáhu Cristo, porque xlá acxtum quincalalalhamanán y lacxtum quincalipulhcayán.

<sup>12</sup> Dios luu snun capaxquiyán y calacsacnitán laqui huak xcamanán nalitaxtuyátit. Pus huantu akstitum calatapátit, cacalalalhamántit mintacristianoscán, tlan cacatzítit, cacs calacahuántit, nituncán casitzítit para tícu calahuá nacañuaniyán.

<sup>13</sup> Catapati para chatum mintacristiano natlahuaniyán huantu nitlán, huix ni casitzini huata camatzankenani, chuná cumu la quincamatzankeñaninítan Cristo nachuná calamatzankenanihu.

<sup>14</sup> Pero huantu luu atzinú nacamaakstitumiliyán huá tapaxquit huantu xlicana macxtum tlahunán.

<sup>15</sup> Y huá Cristo cacamaxquin huantu akatziyanca latamat nac minacujcán porque huá calilacsacnitán Dios laqui nalitaxtuyátit huatiyá aktum xmacni Cristo, huá xpalacata calihuaniyán pi necxnicú tipatzankayátit lata napaxcatcatzini-

yátit huantu tlahuanit nac milatamacán.

16 Neçxnicú capatzankátit xtachuhuín Cristo, antiyá catahui nac minacujcán. Calamaakpuhuanitiantit nalipahuanátit y tancs calalimakalhchuhuínitit xtachuhuín cumu la ti xlicana talakapasa. Canexnicahuá capaxcatcatzinitit Dios y lipaxúhu caquilhtlinitit salmos xahua lacuán taquilhtlín huantu nalilakachixcuhuiyátit.

17 Y xlihuak huantu xtlahuátit o xlichuhuinántit, cacatzítit pi huá Cristo makapaxuhuapátit y chuná calipaxcatcatzinitit Quintlaticán Dios caj xpalacata Cristo.

*Pablo lacasquín pi acxtum catalakalhakáxmatli huantu talalimapeksiy*

18 Huixinín lacchaján huanti makaxtokátit, lipaxúhu cakalhakaxpátit huantu calimapeksiyán mintakolucán, porque xlicana pi huá umá lakatiy Dios acxtum nalamaktayalipinátit.

19 Huixinín lacchixcuhuín huanti makaxtokátit, huantu tlan capaxquítit y cacalakalhamántit mimpuscatcán y lacatitum catachuhuinántit ni caj casitzinitit.

20 Nachuná huixinín camán huanti huí minatlatnicán, lipaxúhu cakalhakaxpátit huantu calimapeksicanátit, porque xlicana pi chuná lakatiy Quimpuchinacán.

21 Nachuná huixinín xanatlatni huanti tahuilánalh mincamancán, ni huatiyá pi cacalacaquilhtlinitit mincamancán laqui ni natalipuhuán y natalacpuhuán pi ni capaxquicán.

<sup>22</sup> Xlihuak huanti catamahucanit camascujumacalh cumu la tachin, lipaxuhu cakalhakaxpatit huanti camascujuman, xliankalhiná tancs cascujnitit ni caj xman acxni man caucxilhmán sinoque xlihuak minacujcán cascújtít, cacatzítit cumu lámpara huá Cristo scujnipátit.

<sup>23</sup> Xlihuak huantu xlicújtít chapaxuhuañ catlahuátit, lacatancs cacatzítit cumu lámpara huá scujnipátit Quimpuchinacán y ni huá lacchixcuhuin,

<sup>24</sup> y Quimpuchinacán nacamaxquiyán mintaskahucán huantu xlá malacnunit nacamaxquiy xlihuak huanti takalhakaxmata huantu xlá calimascujuy cristianos chuná cumu la huixinín lipahuanátit y liscujpátit.

<sup>25</sup> Pero xlihuak amakolh cristianos huanti caj xman huá tatlahuamánalh talakalhin, xlacán ña taamánalh tamaklhtinán xtaskahucán pero caj nacamañatínicán chuná la mininiy xlihuak huantu titlahuanit, porque xlá ni caj lacsacpaxquinán.

## 4

<sup>1</sup> Naxhuná huixinín huanti kalhiyátit miesclavoscán y camascujuyátit cumu la lacasquinátit, tlan cacacatzinítit y ni picutá caçaktlakahucátit. Porque lacatancs cacatzítit pi huixinín ña namacamastayátit mintascujutcán nac xlatatín çatum Quimpuchinacán huanti huilachá nac akapún, xlihuak huantu titlahuanítátit uú nac caquilhtamacú.

<sup>2</sup> Ankalhiná cakalhtahuakanítit Dios ni cataxlajuanítit, y capaxcatcatzinítit caj xpalachata huantu



tlahuanit nac milatamacán.

<sup>3</sup> Nachuná ccalimakatzankeyán xlacata pi cakalhtahuakanítit Dios caj quimpalacatacán laqui Dios nacamalacpuhuaníy cristianos xlacata pi catamaláquilh xnacujcán laqui aquinín tlan nacliakchuhuinánáhu xtachuhuin Cristo huantu luhua cristianos niá talakapasa, porque caj huá xpalacata eé tachuhuin quilitamacnucanít nac pulachin.

<sup>4</sup> Cakalhtahuakanítit Dios laqui huantu tlan naccalimakalhchuhuiníy naccamalacaputuncuhuiníy xtalacapastacni chuná cumu la quilítláhuat.

<sup>5</sup> Ni calimakxtétkit quilhtamacú caj chunatá natitaxtuy huata calacputzátit lácu tancs nacatakalhchuhuinánátit huanti ni talipahuán Cristo.

<sup>6</sup> Acxni nacatakalhchuhuinánátit ni caj catałahuanítit huata lacatitum cachuhuinántit; y para túcu xlá cakalhasquinán tancs cakalhtipaxtótkit.

*Pablo ahuatá caxakatlilacán cristianos xalac Colosas*

<sup>7</sup> Huá quintalacán Tíquico huanti lipaxúhu quimaktayanít nac quintascújut huantu cliscujma, man nacaleniyachán quincarta y nacalítachuhuinánán lácu aquit clama.

<sup>8</sup> Huá xpalacata ccalimalakachanimachán laqui nacañuaníyán pi tlan clamanáhu y chuná huixinín nakalhiyátit tapaxuhuan.

<sup>9</sup> Huá acxtum ctamacamachá Onésimo, umá quintalacán nachuná luu acxtum quincamakıyamán, masqui xlicana pi huá Onésimo xapulh antá lacxtum xcatalamachán; huatunín nacalítakalhchuhuinanachán laıta túcu uú cliscujmanáhu.

10 Quintalacán Aristarco huanti acxtum ctatanuma nac pulachin lipaxúhu caxakatlilacamachán, nachuná Marcos xtapuxnímit Bernabé. Cumu huixinín aya catziyátit tícu tamá Marcos pus acxni xlá nacalakanachán lipaxúhu namakamakhtinanátit.

11 Nachuná lipaxúhu caxakatlilacamachán quintalacán Jesús huanti na talimapaçuhuiy Justo. Caj xman huá umakolh natalán judíos huanti quintamaktayamánalh laqui nacliakchuhuinánahu xtachuhuín Cristo, y luu xlicaña cliçaxuhuay lata lácu tancs quintamaktayanit.

12 Nachuná lipaxúhu caxakatlilacamachán çatum xalac mincachiquincán uú liscujma Quimpuchinacán huanicán Epafras. Xlá ankalhíná capastacmán kalhtahuakaniy Dios mimpalacatacán laqui chunatiyá akstitum nalipahuanátit y xlihuak minacujcán natlahuayátit xtapaxuhuán.

13 Xlicaña pi aquit tlan cmauloka lata lácu caaklihuanán Epafras xlihuak huixinín huanti huilátit nac Colosas, nac Laodicea, chu nac Hierápolis.

14 Na lipaxúhu caxakatlilacamachán doctor Lucas xahua Demas.

15 Catlahuátit litlán caquilaxakatlinicháhu tamakolh natalán huanti tahuilánalh nac Laodicea. Nachuná caquilaxakatlinicháhu Ninfa chu xlihuak amakolh natalán huanti tatamacxtumiy nac xchic.

16 Acxni chú huixinín nalikalhtahuakakoyátit umá quincarta, catlahuátit litlán chinej cama-

capimpítit nac Laodicea laqui na natalikalhtahuakay antá huanti talipahuán Jesús. Y antá na nacamaxquiparacanátit mactumlitúm quin-carta, pus camaklhtinampítit laqui nalikalhtahuakayátit.

<sup>17</sup> Catlahuátit litlán cahuanítit quintalacán Arquipo pi cmaçanimachá tachuhuín y chiné cuaniy: “Luu catlahua litlán lihuana camakántaxti mintascújut huantu lilacsacnitán Quimpuchinacán.”

<sup>18</sup> Pus chú aquit Pablo man quimacán y quiletra ccalitzoknimán umá actzu tachuhuín huantu camán cahuaniyán. ¡Necxnicú tipatzankayátit pi aquit ctanuma nac pulachin! Clacasquín pi Dios cacasiculanatlahuán xlihuak huixinín huanti lipahuanátit.

**Xasasti talacaxlan**  
**New Testament in Totonac, Coyutla (MX:toc:Totonac,**  
**Coyutla)**

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Coyutla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Coyutla [toc], Mexico

**Copyright Information**

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Coyutla

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

88b96e23-f7a2-5cc8-864a-fdcd6f0686f4